



**PBI-SCHWEIZ** TÄTIGKEITSBERICHT  
**PBI SUISSE** RAPPORT ANNUEL

# **TÄTIGKEITSBERICHT PBI-SCHWEIZ 2012**

## **RAPPORT ANNUEL PBI SUISSE 2012**

### **Inhalt**

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| EDITORIAL .....                    | 1  |
| AKTIVITÄTEN PBI-SCHWEIZ.....       | 2  |
| INTERNATIONALES NETZWERK.....      | 6  |
| AKTIVITÄTEN PBI-INTERNATIONAL..... | 8  |
| GUATEMALA .....                    | 10 |
| KOLUMBIEN.....                     | 12 |
| MEXIKO .....                       | 14 |
| NEPAL .....                        | 16 |
| PERSONAL.....                      | 19 |
| FREIWillIGENARBEIT.....            | 20 |
| BILANZ .....                       | 21 |
| JAHRESRECHNUNG .....               | 22 |
| DANK .....                         | 25 |

### **Sommaire**

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| ÉDITORIAL .....                      | 1  |
| ACTIVITÉS DE PBI SUISSE.....         | 2  |
| RÉSEAU INTERNATIONAL.....            | 6  |
| ACTIVITÉS DE PBI INTERNATIONAL ..... | 8  |
| GUATEMALA .....                      | 10 |
| COLOMBIE.....                        | 12 |
| MEXIQUE .....                        | 14 |
| NÉPAL .....                          | 16 |
| PERSONNEL.....                       | 19 |
| TRAVAIL BÉNÉVOLE .....               | 20 |
| BILAN.....                           | 21 |
| COMPTES ANNUELS .....                | 22 |
| REMERCIEMENTS .....                  | 25 |

Titelbild: Begleitung von Vertretern der Bauernvereinigung des Cimitarra-Tals in Kolumbien.

*Titre: Accompagnement de représentants de l'Association paysanne de la vallée Cimitarra en Colombie.*

### **IMPRESSUM**

PBI-Schweiz / PBI Suisse

Gutenbergstrasse 35

CH-3011 Bern

T: 031 372 44 44

info@peacebrigades.ch

www.peacebrigades.ch

PC-Konto / CCP 17-519476-6

Lektorat / Corrections: Anouk Henry,

Kathrin Rüegg, Nora Schmidt

Redaktion / Rédaction: David Brockhaus,

Jean-David Rochat, Tanja Vultier

Beiträge / Contributions: Emilie Aubert,

Céline Monnier, Aline Herrera, Juliette Müller

Übersetzung / Traduction: Céline Pellissier,

André Aepli, Jessica Garcia, Livia Röthlisberger

Fotos / Photos: PBI-Schweiz / PBI Suisse

Grafik / Graphisme: jabergdesign.info, Solothurn

Druck / Impression: CRIC Print, Fribourg

Auflage / Tirage: 2000

## LIEBE LESERINNEN UND LESER

Das Jahr 2012 stand für PBI-Schweiz wie für viele andere NGOs schwergewichtig im Zeichen des fairen und gerechten Rohstoffabbaus. Durch die von verschiedenen Organisationen getragene Kampagne «Recht ohne Grenzen: Klare Regeln für Schweizer Konzerne, weltweit», reihten sich die Speaking Tours mit MenschenrechtsverteidigerInnen aus Guatemala und Kolumbien ideal in die aktuellen Themen der Schweizer NGO-Landschaft ein. So berichtete eine von PBI begleitete Maya-Anwältin, wie sie seit 2006 eine Zementfabrik mit Schweizer Beteiligung verhindern wollen. Die Fabrik soll auf Boden gebaut werden, welcher seit jeher von der indigenen Bevölkerung bewohnt und bewirtschaftet wird. Die Folgen dieses Engagements sind Einschüchterungen, Drohungen und das Verschwindenlassen von in den Protest involvierten Personen.

Ähnliches erzählten eine Anwältin und ein Bauernführer, welche sich für die Rechte der Landbevölkerung einsetzen. Ihr Engagement richtet sich unter anderen gegen zwei Schweizer Bergbaukonzerne, welche eine wichtige Rolle im Abbau von Gold in Kolumbien spielen. Auch diese MenschenrechtsverteidigerInnen sind aufgrund ihrer Arbeit Drohungen ausgesetzt und werden von PBI begleitet.

Damit diese mutigen Personen weiterhin ihrer bedeutenden Arbeit nachgehen können, brauchen wir Sie, liebe Leserschaft, als Zeugen und Interessierte des Geschehens. Vielen Dank für Ihr Interesse und Ihre Unterstützung.



Nina Waldspühl  
Co-Präsidentin / Co-Présidente



Pierre Jaccard  
Co-Präsident / Co-Président



David Brockhaus  
Geschäftsführer / directeur

## CHER LECTEUR, CHÈRE LECTRICE

Notre année 2012 a été rythmée par le soutien d'initiatives en faveur d'une extraction juste et équitable des matières premières. Des visites de défenseurs et défenseuses des droits humains accompagné-e-s par PBI se sont intégrées aux activités de la campagne nationale Droits sans frontières: des règles contraignantes pour les multinationales suisses.

Lors de son séjour en Suisse en février 2012, une avocate maya témoignait de son travail de défense de communautés autochtones opposées à la construction d'une fabrique de ciment dans laquelle une entreprise suisse possède des parts. L'usine devrait être construite sur des terres habitées depuis toujours par les populations locales qui n'ont jamais été consultées. Pour leur engagement, cette avocate ainsi que les paysans locaux sont victimes d'intimidations et de menaces et certaines personnes impliquées dans des manifestations ont disparu.

Des propos similaires étaient tenus par une avocate et un leader paysan qui défendent les droits des populations rurales en Colombie. Leur engagement les oppose notamment à des multinationales basées en Suisse qui jouent un rôle prépondérant dans l'extraction de l'or en Colombie. En raison de leur travail, ces défenseur-se-s des droits humains sont aussi la cible de menaces, raison pour laquelle ils bénéficient de l'accompagnement de PBI.

Afin que ces personnes courageuses puissent continuer à effectuer leur travail de revendication de la justice, nous avons besoin de vous, chère lectrice/cher lecteur, pour agir en tant que témoin et acteur de l'Histoire. Nous vous remercions pour votre intérêt et pour votre soutien.



ELIANE BAUMGARTNER

Übergabe der Petition der Kampagne «Recht ohne Grenzen»:  
Klare Regeln für Schweizer Konzerne, Weltweit.

*Remise de la pétition à Berne de la campagne «Droits sans frontières»:  
des règles contraignantes pour les multinationales suisses.*

## AKTIVITÄTEN VON PBI-SCHWEIZ 2012

**PBI-Schweiz unterstützt die Projektländer durch das Rekrutieren, die Vorbereitung und Betreuung der Freiwilligen, das Fundraising, die Lobbyarbeit sowie durch die Sensibilisierung der Bevölkerung.**

### **Den Menschenrechtsverteidigerinnen und Menschenrechtsverteidigern eine Stimme geben.**

Der Besuch der MenschenrechtsverteigerInnen in der Schweiz ermöglicht es ihnen, Beziehungen zu nationalen und internationalen Behörden zu pflegen und ihr Unterstützungsnetzwerk zu festigen. Durch die Teilnahme an Konferenzen und der Präsenz in den Medien können sie die Bevölkerung über ihr Engagement informieren und ihrer Arbeit im Bereich der Förderung der Menschenrechte mehr Sichtbarkeit verleihen.

Im Februar, besuchten die Maya-Anwältin, Carmela Curup Chajón, Mitglied der Organisation Qamoló kí Aj Sanjuani und José Mauro Cosojay Turuy eine Woche lang die Schweiz. Die beiden einheimischen Vertreter der Guatemalteken hatten das Ziel, die Interessen der indigenen Gemeinschaften Cakchiquel aus San Juan Sacatepéquez zu verteidigen. Diese Gemeinschaft stellt sich gegen ein grosses Zementwerkprojekt, welches auf ihrem Land gebaut werden soll.

Im April durften wir Angelina Ortiz, eine einheimische Vertreterin aus der Region Guajira in Kolumbien, und den Anwalt Alirio Uribe, Mitglied des Anwaltskollektivs José Alvear Restrepo (CCAJAR), der sie begleitete, in der Schweiz willkommen heissen. Sie nahmen an Treffen mit der UNO und mit Schweizer Behörden sowie an einer öffentlichen Konferenz an der Universität in Genf teil, welche von PBI-Schweiz und dem Internationalen Netzwerk für Menschenrechte (RIDH) organisiert wurde.

## ACTIVITÉS DE PBI SUISSE EN 2012

**PBI Suisse soutient les projets sur le terrain par le recrutement, la préparation et l'encadrement des volontaires, la recherche de fonds et les activités de lobbying ainsi que par la sensibilisation du public.**

### **Donner une voix aux défenseurs et défenseuses des droits humains.**

Les visites des défenseur-se-s des droits humains en Suisse leur permettent de s'entretenir avec des représentants des autorités nationales et internationales et de renforcer leur réseau de soutien. Grâce à des conférences et une présence dans les médias, ils peuvent également sensibiliser le grand public sur leur engagement et donner ainsi plus de visibilité à leur travail de promotion des droits humains.

En février, l'avocate maya Carmela Curup Chajón, membre de l'organisation Qamoló kí Aj Sanjuani et José Mauro Cosojay Turuy, tout deux représentants autochtones guatémaltèques, ont passé une semaine en Suisse pour défendre les intérêts des communautés indigènes cakchiquel de San Juan Sacatepéquez, opposées à un gigantesque projet de cimenterie sur leur territoire.

En avril, Angelina Ortiz, représentante autochtone de la Guajira en Colombie est venue en Suisse, accompagnée par l'avocat Alirio Uribe, membre du Collectif d'avocats José Alvear Restrepo (CCAJAR). En plus des réunions à l'ONU et avec les autorités suisses à Berne, ils ont également participé à une conférence publique à l'Université de Genève, organisée par PBI Suisse en partenariat avec le Réseau international des droits humains (RIDH).

Fin mai, nous avons eu la visite du prêtre mexicain Alejandro Solalinde Guerra, fondateur du refuge pour migrants Hermanos en el Camino. Grâce à l'intervention de PBI, Père Solalinde a pu s'entretenir avec Navi Pillay, la Haut-Commissaire des Nations unies aux droits de l'homme.

Ende Mai besuchte uns der mexikanische Pfarrer Alejandro Solalinde Guerra, Gründer des Zufluchtsortes für Migrantinnen und Migranten, Hermanos en el Camino. Dank dem Einsatz von PBI konnte Pfarrer Solalinde sich mit Navi Pillay, der Hochkommissarin für Menschenrechte der Vereinten Nationen, unterhalten.

Im Oktober kamen zwei VertreterInnen der kolumbianischen Region Magdalena Medio, Marcela Castellanos vom Anwaltskollektiv Luis Carlos Pérez (CCALCP) und der traditionelle Minenarbeiter Mauricio Sánchez in die Schweiz. Sie berichteten über die sozialen und ökologischen Probleme, welche mit der intensiven Minenarbeit in ihrer Region einher gehen.

Im Dezember konnte PBI-Schweiz dank der Unterstützung der FEDEVACO und der ökumenischen Mission für Entwicklung (OeME) eine Konferenzrunde mit nepalesischen Menschenrechtsaktivistinnen und –aktivisten durchführen. Dabei waren Bimala BK, Präsidentin der Dalit Women Uplift Organization (DAFUO) und Suman Adhikari, Präsident der Terror Victim Orphaned Society (OTV-Nepal), welche sich für die Versöhnung durch Gerechtigkeit und Frieden einsetzt.

### **Transnationale Unternehmen und Menschenrechte.**

In mehreren Regionen, wo PBI tätig ist, sind Gemeinschaften und MenschenrechtsverteidigerInnen mit den wirtschaftlichen Interessen von nationalen und transnationalen Unternehmen konfrontiert. Sie stehen wegen dem Land- und Ressourcenraub unter zunehmendem Druck. Aus diesem Grund hat PBI während diesem Jahr die Kampagne «Rechte ohne Grenzen» unterstützt, welche von einer grossen Anzahl Schweizer Organisationen getragen wird. Die Kampagne, für welche 130 000 Unterschriften gesammelt werden konnten, fordert den Bundesrat und das Parlament dazu auf, eine rechtliche Grundlage zu entwerfen, welche Unternehmen, die ihren Sitz in der Schweiz haben, dazu auffordert, die Menschenrechte und die Umwelt überall auf der Welt zu respektieren.

En octobre, deux représentants de la région colombienne du Magdalena Medio, Marcela Castellanos du Collectif d'avocats Luis Carlos Pérez (CCALCP) et Mauricio Sánchez, mineur indépendant, étaient en Suisse pour témoigner des problèmes sociaux et environnementaux liés à l'exploitation minière intensive dans leur région.

Enfin en décembre, grâce au soutien de la FEDEVACO et de la mission œcuménique pour le développement OeME, PBI Suisse a organisé une tournée de conférences avec des activistes des droits humains népalais. Il s'agissait de Bimala BK, présidente de la Dalit Women Uplift Organization (DAFUO) et Suman Adhikari, président de la Terror Victim Orphaned (OTV-Nepal) qui œuvre pour la réconciliation au travers de la justice et de la paix.

### **Compagnies transnationales et droits humains.**

Dans plusieurs régions où les équipes de PBI sont actives, des communautés de base et des défenseurs des droits humains sont confrontés aux problèmes liés aux intérêts économiques de compagnies nationales ou transnationales et la pression accrue pour l'accaparement de terres et de ressources. Pour cette raison, PBI a soutenu, tout au long de l'année, la campagne «Droits sans frontières» menée par une large coalition d'organisations suisses. La campagne, qui a permis de récolter plus de 130 000 signatures, demande au Conseil fédéral et au Parlement de créer les bases légales pour que les entreprises ayant leur siège en Suisse respectent les droits humains et l'environnement partout dans le monde.

### **Soutenir les projets sur le terrain.**

En 2012, trois nouveaux Suisses ont rejoint respectivement les projets Colombie, Guatemala et Mexique. Dix autres Suisses ou Suissesses, partis en 2011, étaient encore sur le terrain au cours de l'année 2012.

### **Die Projekte auf dem Feld unterstützen.**

2012 sind drei SchweizerInnen in die Projekte in Kolumbien, Guatemala und Mexiko gereist. Zehn weitere SchweizerInnen begannen im Jahr 2011 in einem Projekt und waren 2012 noch im Einsatz.

### **Menschenrechte fördern.**

Zusätzlich zu den zahlreichen öffentlichen Konferenzen ist PBI auch in den Schulen mit einem Workshop zum Thema «Friedensförderung hautnah» präsent. 2012 hat PBI acht Schulklassen mit Jugendlichen besucht. Im September hat der Geschäftsführer von PBI, David Brockhaus, die Organisation an einem Anlass des Menschenrechtsrates der UNO repräsentiert. PBI-Schweiz hat ausserdem einen Preis für einen Dokumentarfilm über Guatemala im Rahmen des Filmfestivals «Filmar en América Latina» vergeben und hat zwei Mal die Terrasse des Lavandières der Organisation La Barje in Genf animiert.

Nach der Rückkehr einiger Freiwilligen, die mit PBI in Kolumbien waren, haben diese gemeinsam mit PBI am 13. Oktober in Bern einen Event zum Thema Gewalt in Kolumbien im Zusammenhang mit der Gewinnung von Rohstoffen in Bern organisiert.

### **Veränderungen im Büro in Bern.**

Judith Schnyder, die seit 2008 bei PBI-Schweiz gearbeitet hat, ist für einen Einsatz in der Entwicklungszusammenarbeit nach Brasilien gereist. Sie ist durch Katia Aeby, Ex-Freiwillige bei PBI, ersetzt worden, welche nun für die Kommunikationsarbeit auf Deutsch, die Rekrutierung, Ausbildung und Betreuung der Freiwilligen verantwortlich ist. Tanja Vultier ist seit September die Verantwortliche für das Fundraising in der Deutschschweiz. Insgesamt haben 2012 sechs Praktikantinnen und Praktikanten zur Arbeit von PBI-Schweiz beigetragen. PBI-Schweiz bekam zudem wertvolle Unterstützung von Ex-Freiwilligen und anderen ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

### **Promouvoir les droits humains.**

En plus d'organiser de nombreuses conférences publiques, PBI est également présente dans les écoles à travers son atelier «Vivre de près la promotion de la paix». En 2012, PBI a visité huit classes d'adolescents. En septembre le directeur de PBI Suisse, David Brockhaus, a représenté l'organisation lors d'un événement du Conseil des droits de l'homme à l'ONU. PBI Suisse a remis un prix à un documentaire sur le Guatemala dans le cadre du festival «Filmar en América Latina» et a animé deux fois la terrasse des Lavandières de l'association La Barje à Genève.

A leur retour en Suisse, plusieurs volontaires qui étaient en Colombie avec PBI ont organisé un événement public en octobre à Berne sur les violences en Colombie qui sont liées au business des matières premières.

### **Changements au bureau à Berne.**

Judith Schnyder, qui travaillait avec PBI Suisse depuis 2008 est partie au Brésil pour une mission de coopération. Elle a été remplacée par l'ex volontaire Katia Aeby, dorénavant responsable de la communication en allemand et du recrutement, de la formation et du suivi des volontaires. Par ailleurs, Tanja Vultier est depuis septembre notre responsable pour la recherche de fonds en Suisse alémanique. Pendant l'année, un total de six stagiaires ont contribué aux activités de PBI Suisse sans compter l'apport, toujours immense, des ex-volontaires et bénévoles.

# INTERNATIONALES NETZWERK VON PBI IM JAHR 2012

## RÉSEAU INTERNATIONAL DE PBI EN 2012

- **Länder-Projekte von PBI:**  
Kolumbien (Bogotá, Barrancabermeja, Urabá, Medellín, Cali)  
Guatemala (Büro in der Hauptstadt)  
Mexiko (Mexico, Guerrero, Oaxaca)  
Nepal (Kathmandu, Gulariya)

### **Projets de PBI sur le terrain:**

*Colombie (Bogotá, Barrancabermeja, Urabá, Medellín, Cali)*  
*Guatemala (bureau dans la capitale)*  
*Mexique (Mexico, Guerrero, Oaxaca)*  
*Népal (Katmandou, Gulariya)*

- **Nationale Ländergruppen in 16 Ländern** (einschliesslich der Schweiz):  
Unterstützung der Projekte von PBI und von MenschenrechtsverteidigerInnen, Fundraising, politisches Lobbying bei nationalen und internationalen Behörden, Sensibilisierungsarbeit mit dem Ziel, die Sicherheit und den Schutz von MenschenrechtsverteidigerInnen zu gewährleisten, Suche nach Freiwilligen und deren Vorbereitung auf den Einsatz

### **Groupes nationaux dans 16 pays** (y compris PBI Suisse):

*Soutien des projets de PBI et des défenseur-se-s des droits humains, recherche de fonds, activités de lobbying politique auprès des autorités nationales et internationales, sensibilisation sur l'importance de garantir sécurité et protection aux défenseur-se-s des droits humains, recherche et formation des volontaires*

- **Abklärungsmissionen im Jahr 2012**  
in Kenia, Honduras und Indonesien

### **Mission d'exploration en 2012**

*au Kenya, au Honduras et en Indonésie*

- ◎ **Internationales Sekretariat in London**  
Büros mit Advocacy- und Lobbying-Funktionen in Brüssel, Washington und Genf (ab 2013)

### **Siège de PBI international à Londres**

*Bureaux d'activités de plaidoyer à Bruxelles, à Washington et à Genève (dès 2013)*





**London**

**Bruxelles**

**Genève**

**NEPAL**

**KENYA**

**INDONESIA**

# AKTIVITÄTEN VON PBI INTERNATIONAL

---

Die nationalen Ländergruppen von PBI haben im Jahr 2012 Vortragsreisen (Speaking Tours) für 26 MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) organisiert. Somit konnten sich das ganze Jahr über VertreterInnen von PBI und begleitete Personen der Projektländer mit Beamten der Regierungen, Parlamentsmitgliedern, Experten der UNO oder der EU austauschen und an verschiedenen Menschenrechtsplattformen und –koalitionen teilnehmen.

---

## KONFERENZEN

Am 24. Oktober 2012 hat PBI-Grossbritannien eine Konferenz mit Menschenrechtsverteidigerinnen aus Afghanistan, Kolumbien, Kenia, Mexiko und Nepal sowie Menschenrechtsexperten der Britischen Regierung, der UNO und der EU organisiert. Das Ziel war herauszufinden, wie die Mechanismen auf internationalem Niveau verstärkt werden könnten, um den Menschenrechtsverteidigerinnen einen frauenspezifischen Schutz zu garantieren.

---

## NETZWERK DER RECHTSANWÄLTE

Verschiedenen Ländergruppen gelang es Rechtsanwälte zu mobilisieren, welche sich gegenüber ihren Kollegen in den südlichen Ländern solidarisch zeigten.

Einige Experten des Anwälte-Netzwerks, die mit PBI-Grossbritannien in Verbindung stehen, reisten nach Kolumbien, um mit lokalen Anwälten die Einführung der Leitprinzipien zu diskutieren, welche die Arbeitsgruppe der UNO für transnationale Firmen und Menschenrechte erstellt hat.

Die Rechtsanwalt-Gruppe von PBI-USA hat wiederholt mit der BAR Human Rights Association an Unterstützungsbriefen für Menschenrechtsanwälte in Kolumbien und Mexiko gearbeitet.

# ACTIVITÉS DE PBI INTERNATIONAL

---

Les groupes nationaux de PBI ont organisé en 2012 des tournées de conférence pour 26 défenseur-se-s des droits humains. Ainsi, toute l'année des représentants de PBI et des personnes accompagnées sur le terrain ont pu s'entretenir avec des officiels des gouvernements, des membres des parlements, des experts des Nations unies et de l'Union européenne en plus de participer à plusieurs plateformes et coalitions sur les droits humains.

---

## CONFÉRENCES

Le 24 octobre 2012, PBI Grande-Bretagne a organisé une conférence avec des défenseuses des droits humains (DDH) d'Afghanistan, de Colombie, du Kenya, du Mexique et du Népal ainsi qu'avec des professionnels des droits humains du gouvernement britannique, de l'ONU et de l'Union européenne. L'objectif était de voir comment les mécanismes de protection des DDH au niveau international peuvent être renforcés afin de garantir une protection spécifique aux femmes défenseuses des droits humains.

---

## RÉSEAUX D'AVOCATS

Plusieurs groupes nationaux ont réussi à mobiliser des avocats solidaires envers leurs collègues des pays du sud. Plusieurs professionnels du réseau d'avocats liés à PBI Grande-Bretagne se sont rendus en Colombie afin de travailler avec des avocats locaux sur l'implémentation des principes directeurs du Groupe de travail des Nations unies sur les entreprises transnationales et les droits humains.

Le groupe d'avocats structuré autour de PBI USA a travaillé à plusieurs reprises avec le BAR Human Rights Association sur des lettres de soutien à des avocats et avocates défenseurs et défenseses des droits humains colombiens et mexicains.

---

## NEUE SCHUTZMECHANISMEN

Die mexikanischen MenschenrechtsverteidigerInnen haben lange Zeit ihr Bedürfnis nach von den Behörden anerkannten Schutzmechanismen geäussert. Tatsächlich sind sie zahlreichen Risiken ausgesetzt und Mexiko zählt zu den gefährlichsten Ländern der Welt für Journalisten. Während mehreren Jahren haben lokale Personen, begleitet von PBI, mit Senatoren und Mitgliedern des Parlaments deshalb neue legislative Schutzmechanismen erarbeitet. Schliesslich hat der mexikanische Kongress am 30. April 2012 das Gesetz zum Schutz der MenschenrechtsverteidigerInnen sowie der Journalistinnen und Journalisten verabschiedet. Dieser Mechanismus soll die Zusammenarbeit der verantwortlichen Provinzen im Hinblick auf den Schutz dieser Menschen koordinieren. Zudem soll eine Spezialeinheit eine 24-Stunden-Unterstützung für Notfälle gewähren und eine Schutzstrategie einleiten. PBI ist stolz, diesen Prozess während mehreren Jahren begleitet und unterstützt zu haben.

---

## NOUVEAU MÉCANISME DE PROTECTION

Les activistes des droits humains mexicains ont pendant longtemps exprimé le besoin d'avoir des mécanismes de protection reconnus par les autorités. En effet, ces derniers font face à de nombreux risques. Le Mexique est également un des pays les plus dangereux au monde pour les journalistes. Pendant plusieurs années, des personnes locales accompagnées par PBI ont travaillé avec des sénateurs et membres du parlement pour l'élaboration de nouveaux mécanismes de protection au niveau législatif. Le congrès mexicain a approuvé, le 30 avril 2012, la Loi pour la protection des défenseur-se-s des droits humains et des journalistes. Ce mécanisme vise une meilleure coordination des différents départements gouvernementaux responsables de la protection de ces personnes. Une unité spéciale doit aussi pouvoir fournir une assistance en 24 heures pour les cas urgents et mettre en place une stratégie de protection. PBI est fière d'avoir accompagné et soutenu ce processus pendant plusieurs années.

→ [www.peacebrigades.org](http://www.peacebrigades.org)

## GUATEMALA



PBI-Freiwilliger mit Bauern einer Gemeinschaft der Region El Oriente.

*Membre de PBI avec des paysans d'une communauté de la région El Oriente.*

→ [www.pbi-guatemala.org](http://www.pbi-guatemala.org)

### POLITISCHER KONTEXT

Das erste Jahr unter der Regierung von Pérez Molina war von zahlreichen sozialen Konflikten geprägt, in denen es um die Zugang zu Land und um die Ausbeutung der natürlichen Ressourcen ging. In diesem Zusammenhang wurden MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) Objekte verschiedenster Kriminalisierungskampagnen und Opfer von Gewaltübergriffen, Drohungen, Gerichtsverfahren und Einschüchterungen.

Des Weiteren durchlief Guatemala Ende Oktober 2012 zum zweiten Mal den UPR (Universal Periodic Review), das Überprüfungsverfahren des Menschenrechtsrates der Vereinten Nationen in Genf.

### ENGAGEMENT VON PBI

Im Februar 2012 wurde, auf Grund einer Serie schwerwiegender Drohungen und Provokationen gegen einige Bäuerinnen und Bauern und Anführer des Dorfes La Primavera im Departement Alta Verapaz, das internationale Alarmnetz aktiviert. Im Rahmen der Begleitung von UVOC (Dachverband der indigenen Bauern- und Bäuerinnenorganisationen von Verapaz) traf sich PBI mit den betroffenen lokalen und nationalen Behörden sowie mit den Bewohnern des Dorfes, um den Raum für Dialog aufrechtzuerhalten, welcher von grosser Wichtigkeit für den Frieden ist.

### CONTEXTE POLITIQUE

La première année du gouvernement de Otto Pérez Molina a été marquée par de nombreux conflits sociaux, liés notamment aux problèmes d'accès à la terre et à l'exploitation des ressources naturelles. Dans ce contexte, de nombreux défenseurs et défenseuses des droits humains ont été l'objet de campagnes de diffamation et ont été victimes d'attaques, de menaces, d'actions en justice et d'intimidations. A la fin octobre 2012, le Guatemala a été évalué pour la seconde fois lors de l'Examen périodique universel du Conseil des droits de l'homme à Genève. Plusieurs États ont sommés le gouvernement guatémaltèque d'assurer les droits notamment des populations autochtones et de lutter contre le fléau de l'impunité.

### ENGAGEMENTS DE PBI

En février 2012, PBI a lancé une alerte suite à la série d'intimidations et de provocations dont ont été victimes certains paysans et dirigeants de la communauté La Primavera, dans le département d'Alta Verapaz. Dans le cadre de son accompagnement à l'organisation UVOC, PBI s'est réunie avec les autorités locales et nationales concernées ainsi qu'avec les communautés pour tenter de préserver un espace de dialogue nécessaire à la paix.

Während dem Jahr 2012 führte PBI den Begleitschutz für den Anwalt Edgar Pérez weiter. Dies insbesondere anlässlich der Anhörungen zu den Menschenrechtsverletzungen, die während dem internen bewaffneten Konflikt begangen wurden. Ein ehemaliger Militärbefehlshaber und vier weitere ehemalige Mitglieder der PAC (Patrullas de Autodefensa Civil) wurden für ihre Beteiligung am Massaker von Plan de Sánchez im Jahre 1982, zu 7710 Jahren Haft verurteilt. Auch Pedro Pimentel Ríos, ehemaliger Soldat der Spezialeinheit Kaibiles, wurde für die Ermordung von 201 Personen des Dorfes Las Dos Erres im Departement Petén schuldig gesprochen und zu 6060 Jahren Haft verurteilt.

## VERÄNDERUNGEN UND NEUHEITEN

Das PBI Team in Guatemala hat neue neue Begleitschutzanfragen erhalten. Nach einer vertieften Analyse der verschiedenen Petitionen konnte nur die Organisation Friedliche und Legale Resistenz von La Puya, in San José del Golfo und San Pedro Ayampuc, berücksichtigt werden. Dieses Kollektiv widersetzt sich dem Bergbauprojekt, welches das Land der dort ansässigen Bevölkerung negativ beeinflusst und verteidigt ihr Recht auf vorgängige Konsultation.

En 2012, PBI a poursuivi l'accompagnement de l'avocat Edgar Pérez, en particulier lors d'audiences relatives aux violations des droits humains commises durant le conflit armé interne. Un ancien responsable militaire et quatre anciens membres des patrouilles d'autodéfense civile (ex-PAC) ont été condamnés pour leur participation au massacre de Plan de Sánchez, en 1982. Pedro Pimentel Ríos, ancien militaire des forces spéciales kaibiles, a quant à lui été jugé coupable de la mort de 201 personnes de la communauté Las Dos Erres, dans le département du Petén.

## CHANGEMENTS ET NOUVEAUTÉS

L'équipe de PBI Guatemala a reçu neuf nouvelles demandes d'accompagnement. Après une étude approfondie, seule la demande de la Résistance pacifique et légale de La Puya, à San José del Golfo et San Pedro Ayampuc, a pu être acceptée. Ce collectif s'oppose au projet d'extraction minière affectant ses terres et exige une consultation populaire.

### BEGLEITETE ORGANISATIONEN ASSOCIATIONS ACCOMPAGNÉES

#### STRAFLOSIGKEIT / ZUGANG ZUR RECHTSPRECHUNG IMPUNITÉ / ACCÈS À LA JUSTICE

**AHPN** Historisches Archiv der Nationalpolizei  
*Archives historiques de la police nationale*

**CONAVIGUA** Nationale Witwenvereinigung  
*Association nationale de veuves*

**EDGAR PEREZ ARCHILA** Menschenrechtsanwalt  
*Avocat défenseur des droits humains*

**UDEFEUGUA** Einheit zum Schutz der MenschenrechtsverteidigerInnen

*Unité pour la protection des défenseurs des droits humains au Guatemala*

### LANDRECHTE DROIT À LA TERRE

**UVOC** Dachverband der BäuerInnenorganisationen von Verapaz  
*Union d'organisations paysannes de Verapaz*

#### AUSWIRKUNGEN DER GLOBALISIERUNG AUF DIE MENSCHENRECHTE

#### INTÉRÊTS ÉCONOMIQUES ET DROITS HUMAINS

**AMISMAXAJ** Vereinigung der indigenen Frauen von Santa María Xalapán

*Association de femmes indigènes de Santa María Xalapán*

**APMG** Vereinigung zum Schutz des Granadillas-Massivs  
*Association pour la protection du massif montagneux des Granadillas*

**Camotekischer Bauernverband**  
*Organisation paysanne Camoteca*

**CCCND** Zentralverband der Chortí-Bauern Nuevo Día  
*Coordination paysanne centrale Chortí Nuevo Día*  
**QAMOLÓ KÍ AJ SANJUANÍ** Vereinigung der EinwohnerInnen der Dörfer des Munizips San Juan Sacatepéquez  
*Association des villages de San Juan Sacatepéquez*

**Rat der Gemeinden von Cunén**

*Coordination des communautés de Cunén*

**Vereinigung der zwölf Kaqchiquelen-Gemeinschaften im Widerstand von San Juan Sacatepéquez**  
*Association des douze villages kaqchikels en résistance de San Juan Sacatepéquez*

**Vereinigung Friedlicher und rechtmässiger Widerstand von La Puya**  
*Communautés en résistance pacifique et légale de La Puya*

### SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES

04/11 – 04/12  
05/12

Kathrin Rüegg  
Aline Herrera



## KOLUMBIEN COLOMBIE

### POLITISCHER KONTEXT

Nachdem bereits Ende 2011 ein Freihandelsabkommen mit den USA verabschiedet wurde, begann die Regierung von Juan Manuel Santos 2012 Verhandlungen zu einem ähnlichen Abkommen mit der EU. Im Oktober kündete er zudem die Aufnahme von Friedensverhandlungen mit der FARC-Guerrilla an. Zugleich nahmen die Aggressionen gegen MenschenrechtsverteidigerInnen im 2012 verglichen zum Vorjahr um fast 50% und die Anzahl verschwundener Personen über 75% zu. Zudem erhielten zahlreiche Opfer noch keine Entschädigungszahlungen/Reparation.

Die sozialen Bewegungen haben sich in Initiativen wie Marcha Patriótica oder Congreso de los Pueblos organisiert, in denen sie forderten, in die Friedensverhandlungen sowie die Suche nach einer politischen Lösung des sozialen und bewaffneten Konflikts miteinbezogen zu werden, der das Land seit über 50 Jahren beherrscht.

### ENGAGEMENT VON PBI

Der Beginn des Jahres 2012 wurde durch eine Welle von Bedrohungen gegen die Organisation CREDHOS geprägt, was dazu führte, dass PBI die CREDHOS-Mitglieder während mehrerer Wochen fast permanent begleitete, sein internationales Netzwerk aktivierte und zahlreiche Sitzungen abhielt um das diplomatische Korps für die Situation zu

Der Menschenrechtsverteidiger David Ravelo wurde Ende 2012, nach einem umstrittenen Gerichtsprozess, zu 18 Jahren Haft verurteilt.

*Le défenseur des droits humains David Ravelo a été condamné fin 2012 à 18 ans de prison à l'issue d'un procès controversé.*

→ [www.pbi-colombia.org](http://www.pbi-colombia.org)

### CONTEXTE POLITIQUE

Après l'adoption du traité de libre-échange avec les États-Unis, le gouvernement de Juan Manuel Santos a entamé la négociation d'un accord similaire avec l'Union européenne en 2012. Ceci alors que les agressions à l'encontre de défenseurs et défenseuses des droits humains ont augmenté de près de 50% par rapport à l'année précédente, que le nombre de personnes disparues a crû de plus de 75% et que de nombreuses victimes n'ont pas encore obtenu réparation. Les mouvements sociaux ont continué à s'organiser, parfois massivement, à travers des initiatives telles que la Marcha Patriótica ou le Congreso de los Pueblos, demandant leur inclusion dans les négociations de paix et la recherche d'une solution politique au conflit régnant dans le pays depuis plus de 50 ans.

### ENGAGEMENTS DE PBI

Le début de l'année 2012 a été marqué par une vague de menaces à l'encontre de l'organisation CREDHOS, ce qui a conduit PBI à accompagner de façon presque permanente certains de ses membres, à activer son réseau international et à réaliser de nombreuses réunions visant à informer le corps diplomatique de la situation. En décembre, David Ravelo, ex-leader de CREDHOS incarcéré depuis plus de deux ans a été condamné à 18 ans de prison. Son procès est emblématique

sensibilisieren. Im Dezember wurde David Ravelo, der seit mehr als zwei Jahren inhaftierte ehemalige Vorsitzende von CREDHOS, zu 18 Jahren Gefängnis verurteilt. Sein von Unregelmässigkeiten gezeichneter Prozess ist emblematisch für die Kriminalisierung der MenschenrechtsverteidigerInnen in Kolumbien.

Ende März wurden in der Region Urabá Manuel Ruiz und sein 14-jähriger Sohn umgebracht, was die trotz des 2011 erlassenen Gesetzes über die Opfer und Landrückgabe vorherrschende Gewalt illustriert. Manuel Ruiz war eine Führungsfigur des Landrückgabeprozesses in den Flussbecken Curvaradó und Jiguamiandó.

## WICHTIGE NEUIGKEITEN UND ÄNDERUNGEN

Die europäische Wirtschaftskrise sowie Kolumbiens Verlust des Status als prioritäres Land für die Entwicklungszusammenarbeit, hatten 2012 einen beträchtlichen Einfluss auf das PBI-Projekt in Kolumbien. Aufgrund von angekündigten Budgetkürzungen für das Jahr 2013 war es notwendig, die Anzahl der Freiwilligen erheblich zu kürzen sowie die Teams in Cali und Bogotá zu schliessen. Um die physische und politische Begleitung dennoch auf bestmöglichem Niveau bieten zu können, wurde ein umfangreicher Priorisierungsprozess durchgeführt.

### BEGLEITETE ORGANISATIONEN ASSOCIATIONS ACCOMPAGNÉES

#### STRAFLOSIGKEIT / ZUGANG ZUR RECHTSPRECHUNG IMPUNITÉ / ACCÈS À LA JUSTICE

**ASFADDES** Vereinigung der Angehörigen von Verhafteten und Verschwundenen / *Association de parents de détenus-disparus*  
**CCAJAR** Anwaltskollektiv José Alvear Restrepo  
*Collectif d'avocats José Alvear Restrepo*  
**CCALCP** Anwaltskollektiv Luis Carlos Pérez  
*Collectif d'avocats Luis Carlos Pérez*  
**CJL** Anwaltskollektiv Freiheit / *Corporation juridique Liberté*  
**COSPACC** Soziale Vereinigung für Beratung und Befähigung von Gemeinschaften  
*Association sociale de conseil et de formation communautaire*  
**CREDHOS** Regionales Menschenrechtsbündnis von Magdalena Medio / *Corporation régionale de défense des droits humains du Magdalena Medio*  
**CLAUDIA JULIETA DUQUE** Journalistin und Menschenrechtsverteidigerin / *Journaliste et défenseuse des droits humains*

**CSFP** Solidaritätskomitee für politische Gefangene  
*Comité de solidarité pour les prisonniers politiques*  
**FUNDACION MANUEL CEPEDA** Stiftung für Frieden, soziale Gerechtigkeit und Kultur  
*Fondation pour la paix, la justice sociale et la culture*  
**IPC** Volksinstitut für Bildung / *Institut populaire de formation*  
**MINGA** Vereinigung zur Förderung sozialer Alternativen  
*Association de promotion d'une alternative sociale*  
**JORGE MOLANO** Menschenrechtsanwalt  
*Avocat défenseur des droits humains*

#### WIRTSCHAFT UND MENSCHENRECHTE INTÉRÊTS ÉCONOMIQUES ET DROITS HUMAINS

**ACVC** Bauernvereinigung des Cimitarra-Tals  
*Association paysanne de la Vallée de Cimitarra*

**BASISBEWEGUNGEN / MARGINALISIERTE GRUPPEN**  
**MOUVEMENTS DE BASE / GROUPES MARGINALISÉS**  
**BERENICE CELEYTA** Präsidentin von NOMADESC, Vereinigung für soziale Forschung und Aktion / *Présidente de NOMADESC, Association pour l'investigation et l'action sociale*  
**CAVIDA** Gemeinschaft für Selbstbestimmung, Leben und Würde / *Communauté pour l'autodétermination, la vie et la dignité*

de la criminalisation que subissent les défenseurs et défenseuses des droits humains en Colombie.

A la fin mars, Manuel Ruiz, un des leaders du processus de restitution des terres de Curvaradó et Jiguamiandó, dans la région d'Urabá, et son fils de 14 ans ont été assassinés. Leur mort illustre la violence que continue à générer le conflit agraire en Colombie, ceci malgré l'introduction de la loi sur les victimes et la restitution des terres en 2011.

## CHANGEMENTS ET NOUVEAUTÉS

La crise économique européenne, mais aussi la difficulté croissante à faire reconnaître la Colombie comme un pays prioritaire pour l'octroi de financements auprès des bailleurs de fonds ont eu un impact considérable sur les finances du projet en 2012. En raison des coupes budgétaires annoncées pour l'année 2013, il a été nécessaire de réduire le nombre de volontaires et fermer les bureaux de Cali et de Bogota.

**CIIJ** Ökumenische Kommission für Gerechtigkeit und Frieden  
*Commission inter-ecclésiastique pour la justice et la paix*  
**Friedensgemeinde San José de Apartadó**  
*Communauté de paix de San José de Apartadó*  
**MOVICE** Nationale Bewegung für Opfer von staatlichen Verbrechen  
*Mouvement national des victimes de crimes d'État*  
**OPF** Volksorganisation der Frauen  
*Organisation féminine populaire*  
**LILIA PEÑA** Präsidentin von ASORVIMM,  
Vereinigung der Staatsoffer von Magdalena Medio / *Présidente de ASORVIMM, Association de victimes du Magdalena Medio*

### SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES

01/11 – 01/12  
01/11 – 01/12  
09/10 – 06/12  
03/11 – 03/12  
12/11 – 12/12  
12/11 – 12/12  
09/12  
**Donatella Foletti**  
**Monika Steiner**  
**Rachel Métraux**  
**Christa Lang**  
**Emilie Boillat & André Aepli**  
**Juliette Müller**  
**Yoris Demars**



Freiwillige begleiten die Jahrestages-Prozession einer Gemeindepolizei (CRAC-PC) im Bundesstaat Guerrero.

*Des volontaires suivent le cortège d'anniversaire d'une police communautaire (CRAC-PC) dans l'Etat de Guerrero.*

→ [www.pbi-mexico.org](http://www.pbi-mexico.org)

## POLITISCHER KONTEXT

Im Jahr 2012 hielten die Verletzungen der Menschenrechte in Mexiko weiterhin an und beeinträchtigten die Bevölkerung auf bedenkliche Weise. Die Verteidigung der Rechte der Migrantinnen und Migranten stellte ein besonders hohes Risiko für die MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) dar. Einige unter ihnen mussten ihre Tätigkeiten zu einem grossen Teil stark einschränken.

Jedoch konnte im Jahre 2012 auch ein Fortschritt verzeichnet werden: Der Schutzmechanismus für MenschenrechtsverteidigerInnen sowie Journalistinnen und Journalisten wurde angenommen, ein Verfahren welches seit 2010 von PBI verfolgt wurde.

## ENGAGEMENT VON PBI

Auf Grund des Regierungswechsels und der neuen politischen Partei an der Macht muss PBI das aufgebaute Kontakt- und Unterstützungsnetzwerk auf Bundesebene neu kreieren. Ende 2012 traf sich PBI mit der Verantwortlichen für Menschenrechte des Innenministeriums sowie mit dem neuen Beauftragten für Menschenrechte der Armee. Diese Netzwerkarbeit wird auch in den ersten Monaten im Jahr 2013 eine Priorität darstellen, damit die Wirksamkeit der Arbeit der Freiwilligen vor Ort gewährleistet werden kann.

## CONTEXTE POLITIQUE

En 2012, les violations des droits humains au Mexique ont continué à affecter la population d'une manière préoccupante. Les défenseurs des droits des migrant-e-s ont été particulièrement exposés. Certains d'entre eux ont été obligés de limiter fortement leurs activités. Cependant, 2012 a également été marqué par une victoire, à savoir l'adoption par les autorités fédérales du mécanisme de protection des défenseur-se-s des droits humains et des journalistes, en faveur duquel PBI était engagé depuis 2010.

## ENGAGEMENTS DE PBI

Suite au changement de gouvernement, PBI va devoir reconstruire son réseau de contacts et d'appuis au niveau fédéral. Fin 2012, l'organisation a pu se réunir avec la responsable des droits humains au Ministère de l'intérieur ainsi qu'avec le nouveau chargé des droits humains au sein de l'armée. Ce travail restera une priorité durant les prochains mois, afin d'assurer l'efficacité du travail des volontaires sur le terrain.

En 2012, PBI a publié Dignas (Dignes), collection de témoignages de femmes défenseuses des droits humains relatant leur combat, les obstacles auxquels elles se confrontent et leurs succès. En décembre 2012, PBI a également produit une vidéo expliquant le mé-



Im Jahre 2012 hat PBI die Publikation «Dignas» (würdevolle Frauen) präsentiert. Es handelt sich um eine Sammlung von Zeugenaussagen von Menschenrechtsverteidigerinnen, die von ihrem Kampf, den Hindernissen, denen sie ausgesetzt sind und von ihrem Erfolg erzählen. Im Dezember 2012 hat PBI ebenfalls ein Video gezeigt, welches den Schutzmechanismus für MenschenrechtsverteidigerInnen und JournalistInnen erläuterte. Dieses Video wurde anlässlich einer Veranstaltung mit Vertretern und Beamten von Mexiko und einigen Botschaften projiziert.

---

## WICHTIGE NEUIGKEITEN UND ÄNDERUNGEN

In den vergangenen Jahren hat PBI Begleitschutzanfragen von Organisationen aus Staaten erhalten, wo bisher kein Freiwilligen-Team präsent war. Infolgedessen wurde 2012 ein Abklärungsprojekt gestartet, um die Arbeitsbedingungen der MenschenrechtsverteidigerInnen im ganzen Land zu analysieren. Das Ziel war es zu evaluieren, wo die Aktivitäten von PBI Mexiko angemessen ausgebaut werden können. Nach einem Jahr Untersuchungsarbeit hat PBI entschieden zwei neue Projekte in den nördlichen Staaten Chihuahua und Coahuila zu eröffnen.

---

## BEGLEITETE ORGANISATIONEN ASSOCIATIONS ACCOMPAGNÉES

### STRAFLOSIGKEIT / ZUGANG ZUR RECHTSPRECHUNG IMPUNITÉ / ACCÈS À LA JUSTICE

**BARCA DH** Regionales Menschenrechtszentrum Bartolomé Carrasco Briseño / *Centre régional pour les droits humains Bartolomé Carrasco Briseño*

**COMITÉ CEREZO** Komitee für die Rechte von politischen und Gewissensgefangenen / *Comité de soutien aux droits des prisonniers politiques et de conscience*

**TITA RADILLA** Vize-Präsidentin der Vereinigung der Angehörigen von Verhafteten, Verschwundenen und Opfern von Menschenrechtsverletzungen (AFADEM)  
*Vice-présidente de l'Association des familles de détenus-disparus et de victimes de violations des droits humain (AFADEM)*

---

## RECHTE DER INDIGENEN / MILITARISIERUNG DROITS DES AUTOCHTONES / MILITARISATION

**CDHAPI** Menschenrechts- und Beratungsstelle für indigene Völker / *Centre de conseils sur les droits humains pour les peuples indigènes*

**CENTRO DE DERECHOS HUMANOS DE LA MONTAÑA TLACHINOLLAN** Menschenrechts- und Rechtshilfzentrum für die indigene Bevölkerung / *Centre de droits humains et d'aide juridique pour les populations indigènes*

**CODIGO DH** Komitee der Verteidigung der Menschenrechte «Gobixha» / *Comité pour la défense intégrale des droits humains «Gobixha»*

**MONITOR CIVIL MOCIPOL** Organisation zur zivilen Überwachung der Sicherheitskräfte der Region Montaña  
*Organisation pour la surveillance civile de la police et des forces de sécurité de la région de Montaña*

canisme de protection des défenseur-se-s et des journalistes, dans le cadre d'un évènement auquel ont assisté des représentants des autorités mexicaines et d'ambassades.

---

## CHANGEMENTS ET NOUVEAUTÉS

Au cours des dernières années, PBI a reçu des demandes d'accompagnement d'organisations travaillant hors des Etats où sont basées les équipes. En conséquence, PBI Mexique a mené un projet exploratoire pour déterminer où elle pouvait raisonnablement étendre ses activités, procédant à une analyse des conditions de travail des défenseur-se-s à travers le pays. Au terme d'une année d'investigations, PBI a décidé d'ouvrir une nouvelle équipe de terrain, couvrant les États du nord, Chihuahua et Coahuila.

**OPIM** Vereinigung der Me'phaa-Indigenengemeinschaft  
*Association des peuples indigènes Me'phaa*

**PATER ALEJANDRO SOLALINDE GUERRA** Leiter der Migrantenherberge Hermanos en el Camino / *Responsable du refuge pour migrants Hermanos en el Camino*

---

## NATÜRLICHE RESSOURCEN UND MEGAPROJEKTE RESSOURCES NATURELLES ET MÉGAPROJETS

**OMESP** Von Frauen geführte Organisation für den Schutz der Umwelt im Hochland von Petatlán  
*Organisation de femmes pour la protection environnementale des montagnes de Petatlán*

---

**SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES**  
09/12 Céline Monnier



PBI begleitet Bimala BK, Vertreterin der feministischen Organisation zur Stärkung der Dalit – DAFUO. Auf Einladung von PBI-Schweiz war sie im Dezember 2012 zu Besuch.

*PBI accompagne Bimala BK, représentante de l'Organisation féministe de soutien aux Dalits – DAFUO. Invitée par PBI, elle était en Suisse en décembre 2012.*

→ [www.pbi-nepal.org](http://www.pbi-nepal.org)

## POLITISCHER KONTEXT

Im Friedensprozess in Nepal hatte man im Jahre 2012 keine Fortschritte verzeichnen können. Das Land befindet sich derzeit in einer beisspiellos schwierigen politischen Lage, welche mit der Auflösung der Verfassungsgebenden Versammlung zusammenhängt. Diese schaffte es nicht eine neue Verfassung zu erstellen, die dem Land eine föderalistische Ausrichtung gegeben hätte. Seither bekämpfen sich die verschiedenen politischen Parteien ohne Aussicht auf eine Kompromisslösung. Hinsichtlich der Menschenrechtslage hält die Straflosigkeit, der während und nach dem Konflikt begangenen Straftaten, an. Dies liegt daran, dass bisher kein einziger Mechanismus für eine Übergangsgerechtigkeit geschaffen worden wäre und an der konstanten Einmischung der Regierung in Gerichtsprozessen.

## ENGAGEMENT VON PBI

PBI hat ihre Präsenz auf Landesbezirke im Osten des Landes erweitert. Dies sind Teile des Landes in denen PBI vorher nicht tätig gewesen war. Unsere Teams blieben neun Wochen vor Ort und organisierten Weiterbildungen für lokale MenschenrechtsverteidigerInnen und runde Tische mit Behörden.

PBI-Nepal hat einen Dokumentarfilm und den thematischen Bericht zu den Menschenrechtsverteidigerinnen des Bezirks Dhanusha fertig

## CONTEXTE POLITIQUE

Le processus de paix n'a pas progressé en 2012 et le Népal se trouve dans une impasse politique sans précédent: l'Assemblée Constituante a été dissoute sans avoir pu promulguer de nouvelle Constitution et transformer le pays en une fédération. Depuis, les différents partis politiques s'opposent sans qu'aucun compromis ne semble envisageable. Quant à la situation des droits humains, l'impunité des violations commises pendant et après le conflit perdure, premièrement car aucun mécanisme de justice transitionnelle n'a été créé et ensuite parce que le gouvernement intervient constamment dans les processus judiciaires.

## ENGAGEMENTS DE PBI

PBI a étendu sa présence à l'Est du pays, dans des districts où nos équipes ne s'étaient jamais rendues. Elles y ont assuré une présence de neuf semaines qui leur a permis d'organiser des formations pour les défenseur-se-s des droits humains sur place, ainsi que des tables rondes avec les autorités.

PBI Népal a finalisé son documentaire et son rapport thématique sur les femmes défenseuses des droits humains du district de Dhanusha et a organisé plusieurs événements pour leur sortie qui ont permis de renforcer les liens entre défenseur-se-s de plusieurs régions.

gestellt und hat mehrere Events für die Publikation organisiert. Diese Anlässe schufen einen Rahmen, in dem die Beziehungen zwischen den MenschenrechtsverteidigerInnen aus verschiedenen Regionen gestärkt werden konnten.

Auf Anfrage lokaler Organisationen hat das PBI-Team in Bardiya verschiedene Weiterbildungsmodule zu den Themen Menschenrechte, Sicherheit, Informatik und Umgang mit Traumata organisiert. PBI-Nepal hat ausserdem ein neues Schutzinstrument mit dem Namen «Nepal Monitor» ([www.nepalmonitor.org](http://www.nepalmonitor.org)) für die MenschenrechtsverteidigerInnen entwickelt. Dieses Instrument ist eine interaktive Website, auf welcher alle MenschenrechtsverteidigerInnen über Menschenrechtsverletzungen berichten können. Derzeit beteiligen sich 130 Organisationen an diesem Projekt.

## ÄNDERUNGEN UND NEUIGKEITEN

Da sich die Bedürfnisse der MRV verändert und der Handlungsspielraum von PBI in Nepal sich seit der Eröffnung des Projektes im Jahre 2006 verkleinert hat, hat PBI eine strategische Analyse der eigenen Aktivitäten durchgeführt. So wurde entschieden, die Präsenz von PBI in Nepal im Jahre 2013 zu verkleinern. Es scheint, dass die MenschenrechtsverteidigerInnen weniger Begleitung als Stärkung ihrer Fähigkeiten und ein öffentliches Eintreten für ihre Arbeit brauchten. Folglich wird im 2013 kein neuer/keine neue Freiwillige(r) nach Nepal entsendet.

### BEGLEITETE ORGANISATIONEN ASSOCIATIONS ACCOMPAGNÉES

#### STRAFLOSIGKEIT / ZUGANG ZUR RECHTSPRECHUNG IMPUNITÉ / ACCÈS À LA JUSTICE

**ADVOCACY FORUM** Zusammenschluss von Menschenrechtsanwältinnen / *Groupement d'avocats pour les droits humains*  
**CENTER FOR VICTIMS OF TORTURE NEPAL (CVICT)**  
Zentrum für Folteropfer / *Centre pour les victimes de torture*  
**CONFLICT VICTIM'S COMMITTEE (CVC)**  
Komitee für Konfliktopfer / *Comité pour les victimes du conflit*  
**CONFLICT VICTIMS' SOCIETY FOR JUSTICE (CVSJ)**  
Gesellschaft für Gerechtigkeit für Konfliktopfer  
*Association des victimes du conflit pour la justice*

### LAWYERS FORUM FOR HUMAN RIGHTS (LAFHUR)

Anwaltsforum für Menschenrechte  
*Forum d'avocats pour les droits humains*

#### FRAUEN UND GLEICHSTELLUNGSBEWEGUNGEN MARGINALISIERTE GRUPPEN FEMMES ET MOUVEMENTS POUR L'ÉGALITÉ GROUPES MARGINALISÉS

**AAWAAJ** (Nepali: Stimme) Organisation, die gegen die Diskriminierung von Kinder und Frauen kämpft / *Organisation qui lutte contre la discrimination des femmes et des enfants*  
**DALIT FEMINIST UPLIFTMENT ORGANIZATION (DAUFO)**  
Feministische Organisation zur Stärkung der Dalit  
*Organisation féministe de soutien aux Dalits*

A la demande des organisations locales, l'équipe PBI de Bardiya a organisé plusieurs modules de formation en droits humains, sécurité, informatique et gestion du traumatisme.

PBI Népal a développé un nouvel outil intitulé Nepal Monitor ([www.nepalmonitor.org](http://www.nepalmonitor.org)). Il s'agit d'un site web interactif sur lequel les défenseur-se-s peuvent rapporter des violations des droits humains. 130 organisations participent actuellement au projet.

## CHANGEMENTS ET NOUVEAUTÉS

PBI a réalisé une analyse stratégique de ses activités par le biais de rencontres avec les partenaires locaux, les ambassades et des organisations internationales. La décision a été prise de réduire la présence de PBI au Népal en 2013 du fait que les besoins des défenseur-se-s des droits humains ont changé depuis l'ouverture du projet en 2006. Il semblerait qu'ils aient moins besoin d'accompagnements, mais d'avantage de renforcement de leurs capacités et de plaider pour leurs activités. Aucun nouveau volontaire ne sera donc déployé en 2013. Une décision quant au futur du projet sera prise au printemps 2013.

**FATIMA FOUNDATION** Schutz für Frauen- und Kinderrechte innerhalb der muslimischen und Madhesi-Gemeinschaft  
*Protection des droits des femmes et des enfants dans les communautés Musulmanes et Madhesi*

**MITINI** Organisation, die sich für die Rechte der homosexuellen Frauen in Nepal einsetzt  
*Organisation pour la défense des femmes homosexuelles*  
**WOMEN'S REHABILITATION CENTER (WOREC)** Organisation für den Schutz der Menschenrechte und die Förderung der sozialen Gerechtigkeit  
*Centre de soutien aux populations marginalisées et aux femmes*

### SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES

02/11 – 04/12 **Roman Gnägi**  
08/11 – 08/12 **Emilie Aubert**



→ [www.pbi-kenya.org](http://www.pbi-kenya.org)

2012 führte PBI Abklärungsmissionen in Kenia, Honduras und Indonesien durch.  
Im Falle von Kenia und Honduras werden die Teams ab 2013 einsatzbereit sein.

*En 2012, des missions d'exploration ont été conduites par PBI au Kenya, au Honduras et en Indonésie.  
Dans les cas du Kenya et du Honduras, des équipes seront opérationnelles dès 2013.*

# PERSONAL/ PERSONNEL

---

## GESCHÄFTSSTELLE / *BUREAU*

DAVID BROCKHAUS

Geschäftsführer PBI-Schweiz

*Directeur PBI Suisse*

JEAN-DAVID ROCHAT

Koordination Romandie

*Coordination Suisse romande*

JUDITH SCHNYDER

bis Mai 2012 / *jusqu'à mai 2012*

Mitglieder- und Spenderbetreuung

*Suivi des volontaires, des membres et donateurs/donatrices*

KATIA AEBY

seit Mai 2012 / *dès mai 2012*

Sensibilisierung und Freiwilligenbetreuung

*Sensibilisation et suivi des volontaires*

SANDRA MORSTEIN

bis Juli 2012 / *jusqu'à juillet 2012*

Fundraising

*Recherche de fonds*

TANJA VULTIER

seit September 2012 / *dès septembre 2012*

Fundraising und Kommunikation

*Recherche de fonds et communication*

---

## NATIONALKOMITEE / *COMITÉ NATIONAL*

NINA WALDISPÜHL

seit April 2011 / *dès avril 2011*

Co-Präsidentin

*Coprésidente*

LOTTI BUSER

2008–2012

Co-Präsidentin

*Coprésidente*

PIERRE JACCARD

seit 2012 / *dès 2012*

Co-Präsident

*Coprésident*

SIBYLLE GANZ-KOECHLIN

seit 2011 / *dès 2011*

Human Resources

*Ressources humaines*

JACQUELINE HEFTI WIDMER

2007–2012

Kommunikation und Freiwillige

*Communication et volontaires*

SABINA LICHTENSTEIGER

seit 2011 / *dès 2011*

Finanzen

*Finances*

SIMONE GESSLER

seit 2012 / *dès 2012*

Vorstandsmitglied

*Membre du comité*

MARTINA SCHMIDT

2011–2012

Vorstandsmitglied

*Membre du comité exécutif*

---

## FINANCE WORKING GROUP (FWG)

DAVID BROCKHAUS

---

## INTERNATIONAL OPERATIONAL COUNCIL (IOC)

DAVID BROCKHAUS

---

## ADVOCACY WORKING GROUP (AWG)

JEAN-DAVID ROCHAT

---

## FUNDRAISING WORKING GROUP (FRWG)

TANJA VULTIER (seit 2012 / *dès 2012*)

---

## COUNTRY GROUP WORKING GROUP (CGWG)

JUDITH SCHNYDER (seit 2012 / *dès 2012*)

---

## VOLUNTEER SUPPORT WORKING GROUP (VSWG)

JUDITH SCHNYDER (seit 2012 / *dès 2012*)

---

## COMITÉ DE PROYECTO MÉXICO

MARIELLE TONOSI

---

## COMITÉ DE PROYECTO HONDURAS

REGULA FAHRLÄNDER

---

## PRAKTIKANTINNEN / *STAGIAIRES*

SÉBASTIEN MAYOR, IRINA BALZANO

MARIE STÖPFER, PASCAL BÜSSER,

CHRISTA LANG, YVONNE FURRER, EMILIE AUBERT

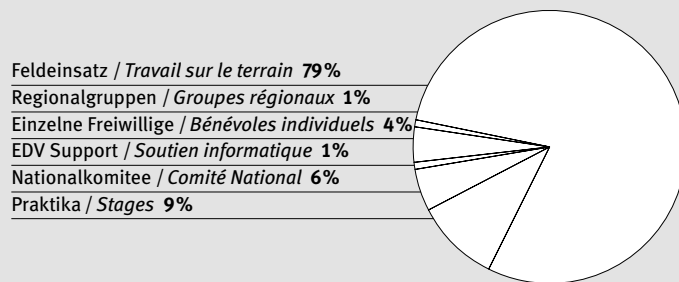
LIVIA RÖTHLISBERGER, CÉLINE PELLISSIER

---

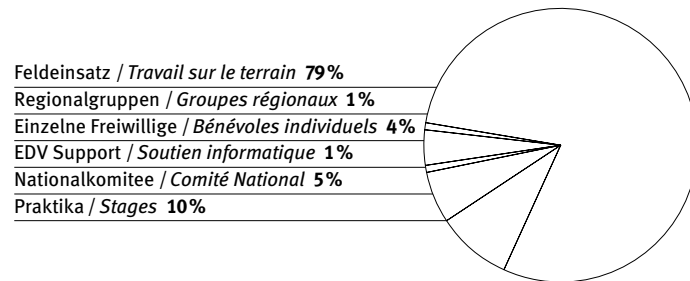
# FREIWILLIGENARBEIT / TRAVAIL BÉNÉVOLE

| LEISTUNGSERBRINGENDE<br>PRESTATIONS          | 2012<br>Std./hres | 2011<br>Std./hres | VERÄNDERUNG<br>VARIATION | 2012<br>STELLEN<br>EMPLOIS | 2012<br>FIKTIVER LOHN / SALAIRE FICTIF<br>CHF 30.– Std./hres |
|----------------------------------------------|-------------------|-------------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Feldeinsatz / Travail sur le terrain         | 17 043.00         | 21 432.00         | – 20 %                   | 852 %                      | 511 290.00                                                   |
| Praktika / Stages                            | 2 022.75          | 2 705.75          | – 25 %                   | 101 %                      | 60 682.50                                                    |
| Nationalkomitee (Vorstand) / Comité National | 1 217.00          | 1 260.00          | – 3 %                    | 61 %                       | 36 510.00                                                    |
| EDV-Support / Soutien informatique           | 290.00            | 444.00            | – 35 %                   | 15 %                       | 8 700.00                                                     |
| Einzelne Freiwillige / Bénévoles individuels | 901.00            | 1 051.00          | – 14 %                   | 45 %                       | 27 030.00                                                    |
| Regionalgruppen / Groupes régionaux          | 277.00            | 246.00            | 13 %                     | 14 %                       | 8 310.00                                                     |
| Total Schweiz / Total Suisse                 | 4 707.75          | 5 706.75          | – 18 %                   | 235 %                      | 141 232.50                                                   |
| <b>TOTAL / TOTAL</b>                         | <b>21 750.75</b>  | <b>27 138.75</b>  | <b>– 20 %</b>            | <b>1 088 %</b>             | <b>652 522.50</b>                                            |

2012 ARBEITSBEREICHE / DOMAINES D'ACTIVITÉS



2011 ARBEITSBEREICHE / DOMAINES D'ACTIVITÉS



# BILANZ/BILAN

| per 31. Dezember / au 31 décembre   | 2012              | 2011              |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|
| AKTIVEN / ACTIFS                    | CHF               | CHF               |
| Umlaufvermögen / Actifs circulants  | 223 104.18        | 108 841.20        |
| Anlagevermögen / Actifs immobilisés | 7 744.60          | 7 967.10          |
| <b>TOTAL AKTIVEN / TOTAL ACTIFS</b> | <b>230 848.78</b> | <b>116 808.30</b> |

| per 31. Dezember / au 31 décembre                                                    | 2012              | 2011              |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| PASSIVEN / PASSIFS                                                                   | CHF               | CHF               |
| <b>Fremdkapital / Fonds étrangers</b>                                                | 93 173.93         | 59 139.83         |
| <b>Fondskapital mit Zweckbindung</b><br><b>Fonds avec affectation limitée</b>        |                   |                   |
| Fonds Legatprojekt / Fonds projet legs                                               | 6 436.45          | 6 436.45          |
| Fonds Freiwilligenunterstützung<br>Fonds de soutien aux volontaires                  | 0.00              | 2 500.00          |
| <b>Total Fondskapital mit Zweckbindung</b><br><b>Total capital de fonds affectés</b> | <b>6 436.45</b>   | <b>8 936.45</b>   |
| <b>Organisationskapital</b><br><b>Fonds propres</b>                                  |                   |                   |
| Projektfonds Schweiz / Fonds de projets suisses                                      | 83 267.80         | 12 048.80         |
| Freier Fonds / Fonds libre                                                           | 0.00              | 22 000.00         |
| Erarbeitetes freies Kapital / Capital réalisé libre                                  | 14 683.22         | 14 573.90         |
| Reservefonds / Fonds réserve                                                         | 47 000.00         | 0.00              |
| Gewinnvortrag / Report des bénéfices                                                 | 0.00              | (487.94)          |
| Betriebsergebnis / Résultat d'exploitation                                           | (13 712.62)       | 597.26            |
| <b>Total Organisationskapital / Total fonds propres</b>                              | <b>131 238.40</b> | <b>48 732.02</b>  |
| <b>TOTAL PASSIVEN / TOTAL PASSIFS</b>                                                | <b>230 848.78</b> | <b>116 808.30</b> |

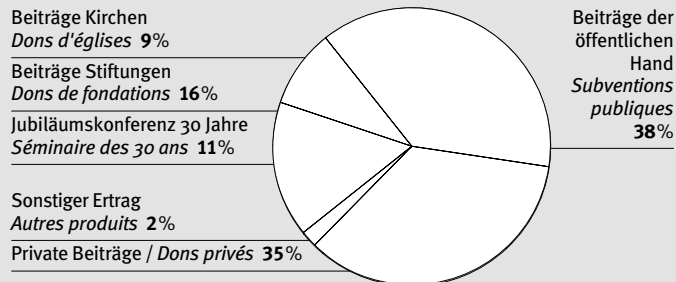
# ERFOLGSRECHNUNG / COMPTE D'EXPLOITATION DE L'EXERCICE

|                                                          | 2012                | 2011                |
|----------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
|                                                          | CHF                 | CHF                 |
| <b>ERTRAG / PRODUITS</b>                                 |                     |                     |
| Private Beiträge / <i>Dons privés</i>                    | 228 299.36          | 146 344.20          |
| Beiträge öffentliche Hand / <i>Subventions publiques</i> | 247 455.00          | 284 794.83          |
| Beiträge Kirchen / <i>Dons d'églises</i>                 | 61 247.55           | 54 808.95           |
| Beiträge Stiftungen / <i>Dons de fondations</i>          | 102 782.75          | 65 768.34           |
| Firmenspenden / <i>Dons d'entreprises</i>                | 3 020.00            | 150.00              |
| Jubiläumskonferenz / <i>Séminaire des 30 ans</i>         | 0.00                | 67 735.24           |
| Sonstiger Ertrag / <i>Autres produits</i>                | 8 055.41            | 17 997.10           |
| <b>TOTAL ERTRAG / TOTAL DES PRODUITS</b>                 | <b>650 860.07</b>   | <b>637 598.66</b>   |
| <b>Projektaufwand Ausland</b>                            |                     |                     |
| <i>Contributions aux projets à l'étranger</i>            |                     |                     |
| Guatemala                                                | (45 965.00)         | (39 959.00)         |
| Mexiko / <i>Mexique</i>                                  | (32 003.32)         | (27 244.00)         |
| Kolumbien / <i>Colombie</i>                              | (88 744.50)         | (102 647.37)        |
| Indonesien / <i>Indonésie</i>                            | (0.00)              | (0.00)              |
| Nepal / <i>Népal</i>                                     | (69 877.93)         | (61 132.01)         |
| Common Fund / <i>Fonds commun</i>                        | (25 000.00)         | (25 385.45)         |
| <b>Total Projektaufwand Ausland</b>                      |                     |                     |
| <i>Total contributions aux projets à l'étranger</i>      | <b>(261 590.75)</b> | <b>(256 367.83)</b> |
| <b>Aufwand Schweiz / Charges en Suisse</b>               |                     |                     |
| Personalaufwand / <i>Frais de personnel</i>              | (219 881.45)        | (217 758.85)        |
| Freiwillige / <i>Volontaires</i>                         | (6 758.23)          | (11 014.45)         |
| Advocacy                                                 | (14 964.86)         | (6 466.99)          |
| Projekte Schweiz / <i>Projets suisses</i>                | (3 781.00)          | (6 024.30)          |
| Jubiläumskonferenz / <i>Séminaire des 30 ans</i>         | (0.00)              | (67 736.04)         |
| Kommunikation / <i>Communication</i>                     | (24 767.45)         | (28 897.84)         |
| Raumaufwand / <i>Frais de locaux</i>                     | (21 064.85)         | (21 231.80)         |
| Büro und Verwaltungsaufwand                              |                     |                     |
| <i>Frais de bureau et d'administration</i>               | (12 104.57)         | (10 839.53)         |
| Sonstiger Aufwand / <i>Autres charges</i>                | (5 838.34)          | (8 364.03)          |
| <b>Total Aufwand Schweiz / Total charges en Suisse</b>   | <b>(309 160.75)</b> | <b>(378 333.83)</b> |
| <b>TOTAL AUFWAND / TOTAL CHARGES</b>                     | <b>(570 751.50)</b> | <b>(634 701.66)</b> |

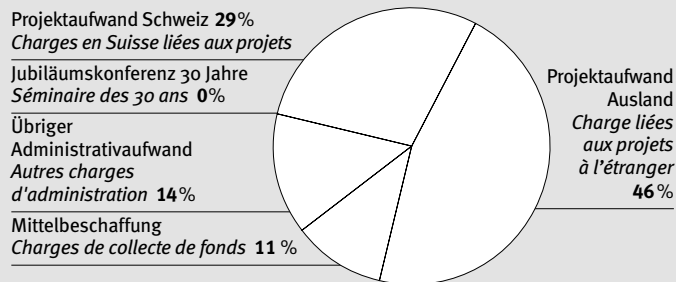
|                                                                      | 2012               | 2011          |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------|
|                                                                      | CHF                | CHF           |
| <b>Betriebsergebnis vor Zinsen</b>                                   |                    |               |
| <i>Résultat d'exploitation avant intérêts</i>                        | 80 108.57          | 2 897.00      |
| Finanzertrag / <i>Produits financiers</i>                            | 343.05             | 563.15        |
| Finanzaufwand / <i>Charges financières</i>                           | (445.24)           | (387.89)      |
| <b>Betriebsergebnis vor Fondsergebnis</b>                            |                    |               |
| <i>Résultat d'exploitation avant résultat de fonds</i>               | 80 006.38          | 3 072.26      |
| Verwendung Fonds Legatprojekt                                        |                    |               |
| <i>Affectation fonds projet legs</i>                                 | 0.00               | 1 525.00      |
| Verwendung Fonds Freiwilligenunterstützung                           |                    |               |
| <i>Affectation fonds de soutien aux volontaires</i>                  | 2 500.00           | 4 000.00      |
| <b>Betriebsergebnis vor Veränderung des Organisationskapitals</b>    |                    |               |
| <i>Résultat d'exploitation avant modifications des fonds propres</i> | 82 506.38          | 8 597.26      |
| Zuweisung Freier Fonds                                               |                    |               |
| <i>Attribution au fonds libre</i>                                    |                    | (8 000.00)    |
| Zuweisung Projektfonds Schweiz                                       |                    |               |
| <i>Attribution au fonds de projets suisse</i>                        | (75 000.00)        |               |
| Verwendung Projektfonds Schweiz                                      |                    |               |
| <i>Affectation au fonds de projets suisse</i>                        | 3 781.00           | 0.00          |
| Zuweisung Reservefonds                                               |                    |               |
| <i>Attribution au fonds réserve</i>                                  | (25 000.00)        |               |
| <b>JAHRESERGEBNIS / RESULTAT DE L'EXERCICE</b>                       | <b>(13 712.62)</b> | <b>597.26</b> |



## 2012 ERTRAG/PRODUITS

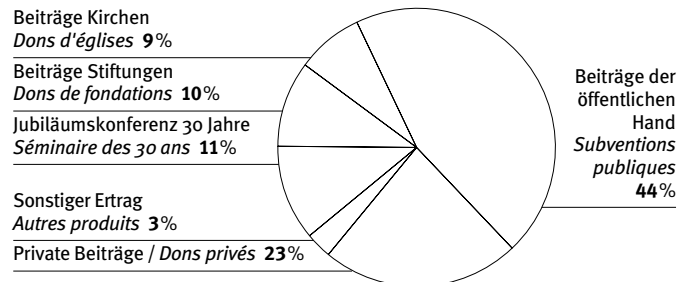


## 2012 AUFWAND/CHARGES

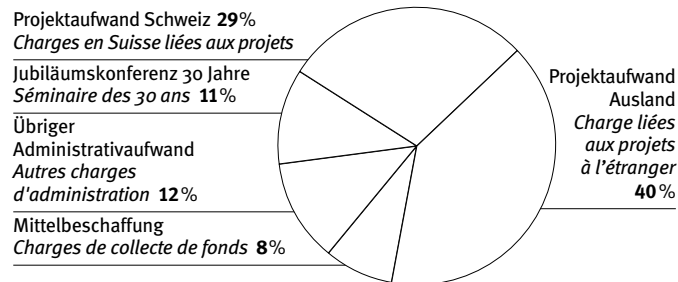


Die Rechnungslegung erfolgt in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER (Kern-FER und FER 21) und entspricht damit den Vorgaben der Stiftung ZEWÖ. Der hier abgedruckte Finanzüberblick ist ein Zusammenschluss der revidierten Jahresrechnung. Die detaillierte Jahresrechnung kann kostenlos bei PBI-Schweiz bezogen oder von unserer Website heruntergeladen werden: [www.peacebrigades.ch](http://www.peacebrigades.ch)

## 2011 ERTRAG/PRODUITS



## 2011 AUFWAND/CHARGES



La description des comptes annuels est établie selon les présentations de compte de Swiss GAAP FER (RPC fondamentales et RPC 21) et correspond ainsi aux exigences de la fondation ZEWÖ. Le survol des comptes reproduits ici est un regroupement de l'exercice annuel révisé. Les comptes annuels détaillés peuvent être consultés auprès de PBI Suisse ou sur notre site web: [www.peacebrigades.ch](http://www.peacebrigades.ch)



Die beiden Guatemalteken, Carmela Curup Chajón und José Mauro Cosojay Turuy, in Bern vor dem Sitz der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit.

*Les Guatémalteques Carmela Curup Chajón et José Mauro Cosojay Turuy à Berne devant le siège de la Direction du développement et de la coopération.*

# DANK/REMERCIEMENTS

**Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen, die uns im Jahr 2012 finanziell bei unserer Arbeit unterstützt haben.**

***Nous remercions chaleureusement toutes les personnes qui ont soutenu notre travail en 2012.***

## **INSTITUTIONELLE GELDGEBER SOUTIEN INSTITUTIONNEL**

BERTI WICKE-STIFTUNG ZÜRICH  
CANTON DE VAUD  
EDA ABTEILUNG FÜR MENSCHLICHE SICHERHEIT BERN

### **EVANGELISCH-REFORMIERTE KIRCHEN**

EV.-REF. KIRCHENGUTSVERWALTUNG DINHARD  
EV.-REF. KIRCHENPFLEGE OETWIL AM SEE  
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE GSTEIG-INTERLAKEN  
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE HERRLIBERG  
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE HINDELBANK  
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE KÖNIZ  
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE SCHÖFFLISDORF  
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE STEFFISBURG  
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE TABLAT-ST. GALLEN  
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE TÖSS  
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE WALLISELLEN  
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE ZUMIKON

FACHKOMMISSION BROT FÜR ALLE/HEKS BERN  
FEDEVACO  
FONDS FÜR MENSCHENRECHTE DES SCHWEIZERISCHEN  
EVANGELISCHEN KIRCHENBUNDES SEK  
FRIBOURG SOLIDAIRE  
GEMEINDE WALLISELLEN

### **KATHOLISCHE PFARRÄMTER**

KATH. PFARRAMT ALLERHEILIGEN BASEL  
KATH. PFARRAMT HEILIGGEIST BASEL  
KATH. PFARRAMT ST. MARIEN BASEL  
KATH. PFARRAMT WETZIKON  
RÖM.-KATH. KIRCHGEMEINDE BIEL UND UMGEBUNG  
RÖM.-KATH. PFARRAMT PIETERLEN  
RÖM.-KATH. PFARRAMT ST. JOSEF GSTAAD

MAYA BEHN-ESCHENBURG STIFTUNG  
OEME-KOMMISSION DER EV.-REF. KIRCHGEMEINDE BERN  
OEME-KOMMISSION DER EV.-REF. KIRCHGEMEINDE ZUG

POLIZEI- UND MILITÄRDIREKTION DES KANTON BERN-  
LOTTERIEFONDS BERN  
REFORMIERTE KIRCHEN BERN-JURA-SOLOTHURN  
SERVICE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE, ETAT DE  
GENÈVE  
STADT LUZERN  
STIFTUNG TEMPERATIO  
VILLE DE GENÈVE  
VILLE DE PLAN LES OUATES  
VILLE DE RENENS

## **FIRMEN ENTREPRISES**

ADIVOCATE BERN  
FUNDINFO AG, ZÜRICH  
HOFSTETTER HOLDING AG

## **PRIVATSPENDERINNEN DONATEURS PRIVÉS/DONATRICES PRIVÉES**

ALTWEGG LENI, ZÜRICH  
AMMANN ELISABETH UND THEO, MARTHALEN  
BAUMGARTNER-LENDI ANITA UND HEINER, OBERRIEDEN  
BLICKENSTORFER PETER UND MONICA, HORGEN  
BRIDEL SYLVIE, LAUSANNE  
CANN JUDITH UND STEVEN, BASEL  
CASPAR ELISABETH UND BERNHARD, PIETERLEN  
CHATAGNY HÉLÈNE, ROMONT  
CREMER-PEVERALL MAUREEN UND ULRICH, HORGEN  
DE WECK JEAN-BAPTISTE, PIERRAFORTSCHA  
DOLD RUTH UND PETER, KÜTTIGEN  
DUFOR PHILIPPE ET COLETTE, RANCES  
DUPRAZ LAURENCE, MORGES  
ESCHER ANNA, BERN  
EUGSTER-REINHARDT HANS, WALDSTATT  
FUCHS CHRISTINA UND PETER, ZÜRICH  
GATTIKER ALEXANDRE, PRILLY  
GEHRET HONEGGER MARLYSE, LA CHAUX-DE-FONDS  
GEISSER ROLF, SEELISBERG  
GRAF CHRISTOPH, WINTERTHUR  
HEMMER BENOÎT, FRIBOURG  
HENRY ANOUK, NEUCHÂTEL  
HÖÖTMANN CHRISTINE, KLOTEN  
JOST HANS-CHRISTOPH, SCHWARZENBURG  
KIND RICHARD, DINHARD  
LEHMANN ARIANE, GENÈVE

LÜTHI HANS, HÜENENBERG SEE  
LUZ SALOME, LAUPEN  
MEIER THOMAS, BERN  
MOREL NICOLAS, ECUBLENS  
OSER ROMAN, BÜLACH  
OSWALD CHRISTOPHE ET LAMBELET LYSIANE,  
BUSSIGNY-SUR-ORON  
RITTER VERENA, BERN  
RUMPF-CROSET OLIVIER ET CHRISTINE, LAU-  
SANNE  
RUTZ ESTHER DORA, WALD  
RUTZ MARKUS, EFFRETikon  
SCHERER MICHAEL, BAUEN  
SCHICK MANON, LAUSANNE  
SCHNEIDER HANS-DIETER,  
VILLARS-SUR-GLÂNE  
STÖRK JÜRGEN, WABERN  
STUTZ-KUHN MAYA UND HANS PETER, OTTEN-  
BACH  
TOGGENBURGER TRULS, WINTERTHUR  
WALSERCHRISTOPH, ZÜRICH  
WEGENER DIETER, LAUSANNE  
WIDMER-SIDLER GERTRUD, BASEL  
ZÜBLIN MAJA, ZÜRICH  
ZÜST BRIGITTA, LUZERN

**Sowie weitere SpenderInnen und GönnerInnen,  
die bis zu CHF 500 gespendet haben.  
*Et tous les autres donateurs et donatrices  
qui ont donné jusqu'à CHF 500.***

### **PBI-SCHWEIZ ist ZEWO-zertifiziert.**

#### **Das Gütesiegel steht für:**

- zweckbestimmten, wirtschaftlichen und wirksamen Einsatz Ihrer Spenden
- transparente Information und aussagekräftige Rechnungslegung
- unabhängige und zweckmässige Kontrollstrukturen
- aufrichtige Kommunikation und faire Mittelbeschaffung

### **PBI Suisse est certifiée par ZEWO.**

#### **Le label de qualité atteste:**

- d'un usage conforme au but, économique et performant de vos dons
- d'informations transparentes et de comptes annuels significatifs
- de structures de contrôle indépendantes et appropriées
- d'une communication transparente et d'une collecte équitable des fonds



**Wir engagieren uns  
für den Frieden.  
Gewaltlos.  
Unterstützen Sie uns.**



**Nous nous engageons  
pour la paix.  
Sans violence.  
Soutenez-nous.**